

Artikel-Nr. / Article No.:

82592, 82593, 82594

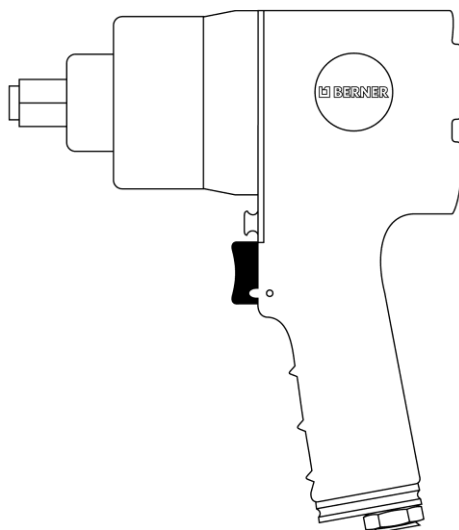
Sprachen / Languages:

de

Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise
Instruction Manual / Safety Instruction
Notice d'utilisation / Indications de sécurité
Manuale d'Istruzioni / Indicazioni per la sicurezza
Instrucciones de manejo / Instrucciones de seguridad
Manual de Instruções / Instruções de segurança
Gebruiksaanwijzing / Veiligheidsinstructies
Brugsanvisning / Sikkerhedsinstruktioner
Brugsanvisning / S kkerhetsinstruktioner
Brugsanvisning / Sikkerhetsforskrifter
N vod k obsluze / Bezpevnostn  pokyny
Instrukcja obsluu / Instrukcje dotycz ce bezpiecze stwa
Haszn lati utas t s / Biztons gi el ir sok
Kullanma Talimatı / G venlik Bilgileri

D	Schlagschrauber
GB	Impact wrench
F	Cl�s � chocs
I	Chiavi ad Impulsi
E	Llave de impacto
P	Máquina de Impacto Pneumática
NL	Slagmoersleutel
DK	Slagskruenøgle
S	Slående mutterdragare
N	Slagskrujern
CZ	Utahovac� pistol
PL	wkretarka udarowa
H	�tvecsavaroz�k
TR	Darbeli Tornavida

BPT-IW 38 C PR IND / BPT-IW 12 C PR IND / BPT-IW 12 PR IND



Sehr geehrter Kunde! Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen. Danke!

Dear Customer ! Before using this machine it is necessary to study the operation manual carefully. Thank you.

Cher client : Avant toute utilisation, il est très important de lire soigneusement la notice d'emploi. Merci !

Gentile cliente, ringraziandola per aver scelto i nostri prodotti, la preghiamo, prima di utilizzare l'utensile, di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.

Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina é necessário que estude atentamente o Manual de Funcionamento. Obrigado.

Geachte klant, het is belangrijk de handleiding zorgvuldig te lezen, voor u het gereedschap gaat gebruiken

Kære kunde! Før idriftsættelsen er det vigtigt, at driftsvejledningen læses grundigt. Tak!

Bäste kund! Före maskinen tages i bruk, vänligen läs instruktioner och anvisningar noggrant.

Kjære kunde! Før igangsetting er det viktig å lese bruksanvisninger grundig. Takk!

Vážený zákazník! Před uvedením do provozu je důležité pečlivě přečíst návod k obsluze. Děkujeme!

Szanowni Klienci! Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Dziękujemy!

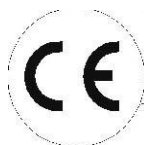
Mélyen tisztelt Vevőnk! Az ütvacsavarozó használatba vétele előtt olvassa végig figyelmesen az üzemeltetési útmutatót. Köszönjük!

Sayın müşteri! Kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu okumanız çok önemlidir. Teşekkür ederiz!

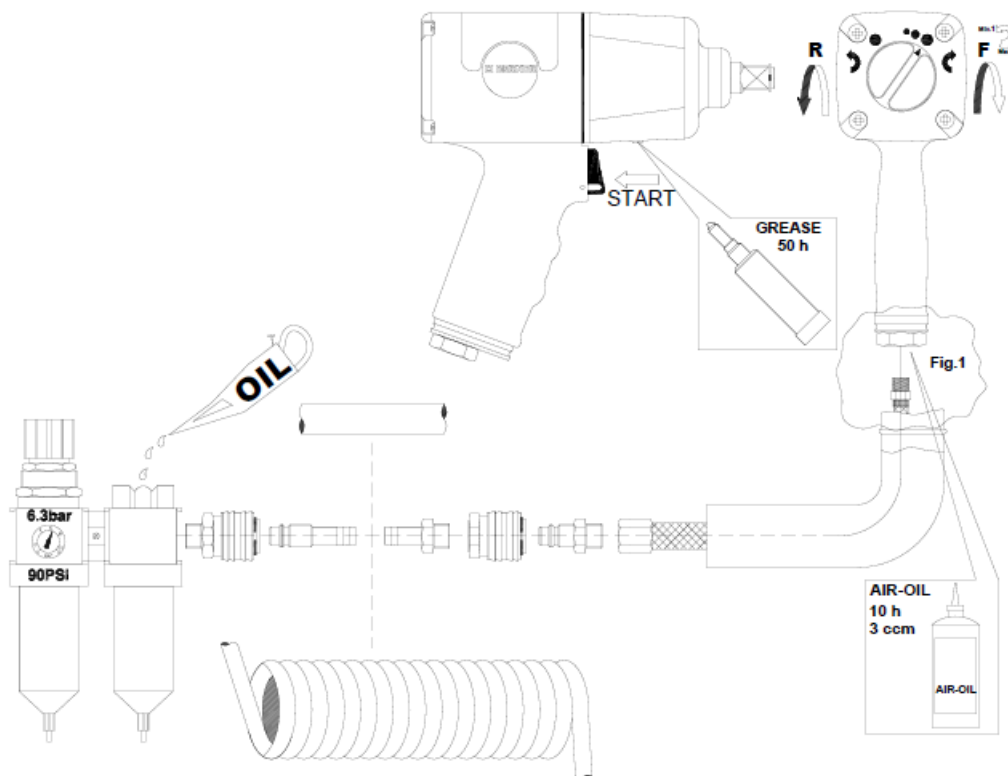
Technische Daten - Technical specifications - Spécifications techniques - Dati tecnici - Especificaciones Técnicas -
Especificações Tecnicas - Technische gegevens - Tekniske data - Tekniska Specifikationer - Tiekniske data -
Technické údaje - Dane techniczne - Műszaki adatok - Teknik Bilgiler

Article code	Model	Drive	Working torque range	Max. torque	Free speed	Weight	Inner hose diameter
		inch	Nm	Nm	min ⁻¹	kg	mm
82592	BPT-IW 38 C PR IND	3/8"	34 - 270	339	10.000	1,2	10
82593	BPT-IW 12 C PR IND	1/2"	34 - 338	407	11.000	1,2	10
82594	BPT-IW 12 PR IND	1/2"	68 - 542	813	7.000	1,9	10

Article code	Model	working pressure	Ø air consumption	Air inlet	Noise	Vibration	Length
		bar	l/min	inch	db(A)	m/s ²	mm
82592	BPT-IW 38 C PR IND	6,2	113	1/4"	83	3,9	153
82593	BPT-IW 12 C PR IND	6,2	113	1/4"	83	3,9	153
82594	BPT-IW 12 PR IND	6,2	113	1/4"	83	6,8	183



1. Anwendung-Funktion-Wartung



Schlagschrauber –
Sicherheits-Kupplungen auf Anfrage

2. Sicherheitshinweise

- Arbeitshandschuhe, Sicherheitsbrille tragen und Gehörschutz tragen
- enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen
- Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände
- Nur einwandfreie schlagfeste Schraubeinsätze verwenden
- Bei laufendem Gerät nicht an drehende Schraubeinsätze greifen
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden
- Gerät nicht auf andere Personen richten
- Gerät mit aufgesteckter Nuß nicht im Leerlauf drehen lassen
- Werkzeugeinsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln
- Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen
- Auf Betriebsdruck achten, max. 6,3 bar
- Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen
- Maschine nur im drucklosen Zustand abklemmen, umherschlagende Druckluftschläuche können schwere Verletzungen zur Folge haben
- Stecknuß immer sichern, um ein Lösen der Nuß zu vermeiden
- Auf Reaktionsmoment nach dem Ingangsetzen achten, in engen Stellen kann dies zur Handverletzungen führen.

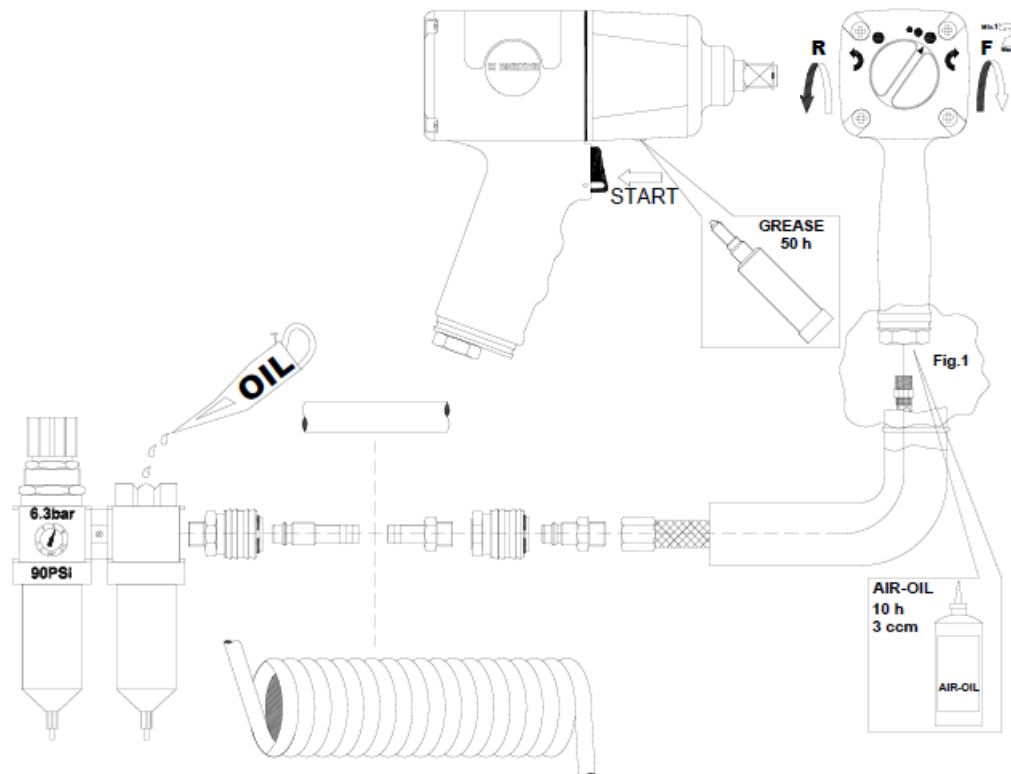
GERÄT NUR FÜR DEN BESCHRIEBENEN ANWENDUNGSFALL VERWENDEN, JEDE ANDERE VERWENDUNG SCHLIEßEN WIR AUSDRÜCKLICH AUS ! ! ! FÜR VERLETZUNGEN UND SCHÄDEN DIE AUS UNSACHGEMÄßER UND AUS ZWECK-ENTFREMDETER ANWENDUNG BZW. AUS ZUWIDERHANDLUNG GEGEN DIE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN RESULTIEREN ÜBERNEHMEN WIR KEINE HAFTUNG ODER GEWÄHRLEISTUNG.

3. Störungen

Bevor Sie beim BERNER-Kundendienst nachfragen, sollten Sie bei Störungen folgende Punkte beachten:

- Überprüfung der Kompressoranlage und der Luftzuleitung (Luftverbrauch l/min. und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes)
- Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat überprüfen.
- Überölung des Luftmotor

1. Application-Function-Maintenance



Impact wrench –
Protective-couplings upon request

2. Safety rules

- Always wear eye protection and protective clothing / equipment to avoid injuries
- Pay attention, that the operation pressure never exceeds over 6,3 bar
- Only use correct, unworn impact - proof sockets
- Do not use pneumatic tools in explosive atmosphere
- For sufficient tool performance make sure that the correct hose - size and fittings are used when connecting the tool
- Disconnect the tool from the air - supply before changing accessories or when not in use
- Never carry the tool by the hose
- Do not touch moving parts
- Keep tool away from your body while working
- Always wear ear - protection
- check air hose connections
- only disconnect the machine without pressure of the air, to avoid infractions by uncontrollable movement of the air hose

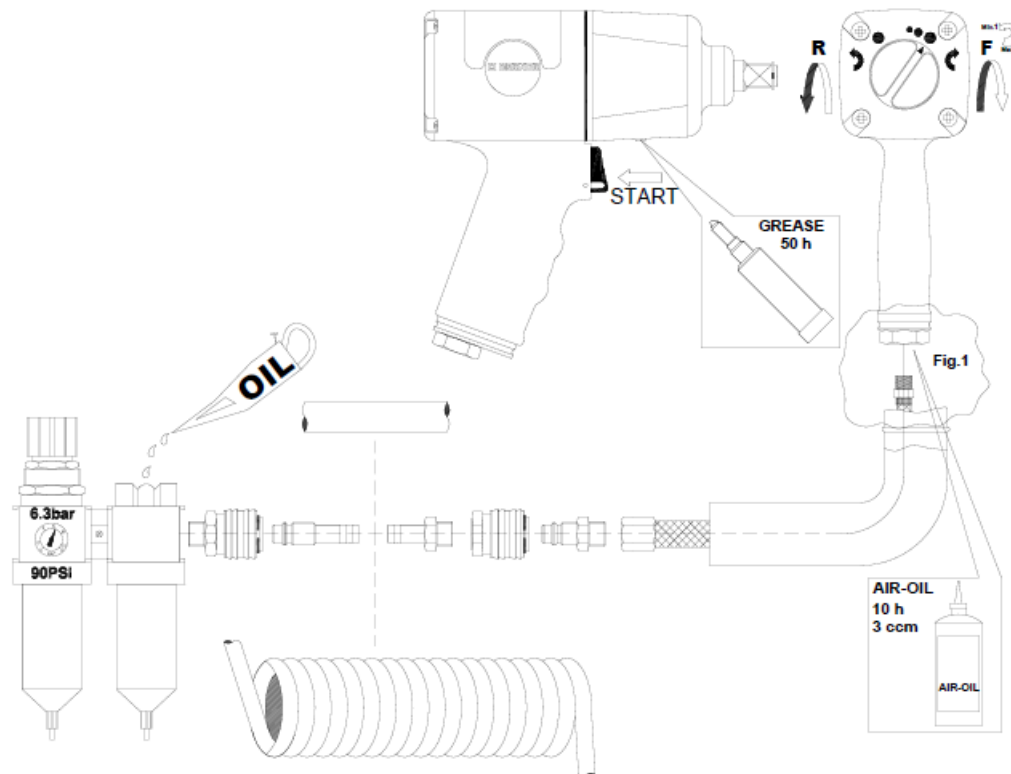
ONLY TO USE THE MACHINE FOR THE DESCRIBED APPLICATION. BERNER DEBARS LIABILITY FOR CONSEQUENCES FOR ALIENATED APPLICATIONS OR CONTRAVENTION AGAINST THE SAFETY RULES.

3. Trouble shooting

You can minimise tool „ down time „ by trying your own trouble shooting before sending a not full functioning tool to our Customer Service Headquarters or a distributor for expert attention.

- Check all compressor components and air delivery lines for leaks.
- Check airline whether there is dirt, water or rust in the lines.
- Check whether the impact mechanism or the air motor is overoiled
- Check whether the compressor and the pressure is as required by the tool.

1. Utilisation-Fonctionnement-Maintenance



Clé à chocs –
Raccords de sécurité disponibles sur demande

2. Conseils de sécurité

- Porter des gants et des lunettes de protection,
- Porter un casque anti-bruit,
- Ne dirigez pas l'outil vers d'autres personnes,
- La pression de service conseillée est de 6,3 bar max
- Débrancher l'appareil avant de changer d'accessoires ou lorsqu'il ne sert pas,
- L'outil pneumatique ne doit pas être en contact avec une source électrique
- Ne pas utiliser l'outil dans un lieu où il y a risque d'explosion,
- Ne pas toucher le rochet lorsque l'outil fonctionne,
- Ne pas laisser entre les mains d'un enfant,
- Ne pas laisser tourner à vide avec un accessoire,
- Prenez garde au mouvement de l'outil après le démarrage pour ne pas vous blesser aux mains,
- Vérifiez le branchement du flexible,
- Arrêtez toujours l'alimentation en air avant de débrancher l'outil afin d'éviter tout mouvement incontrôlé du flexible.

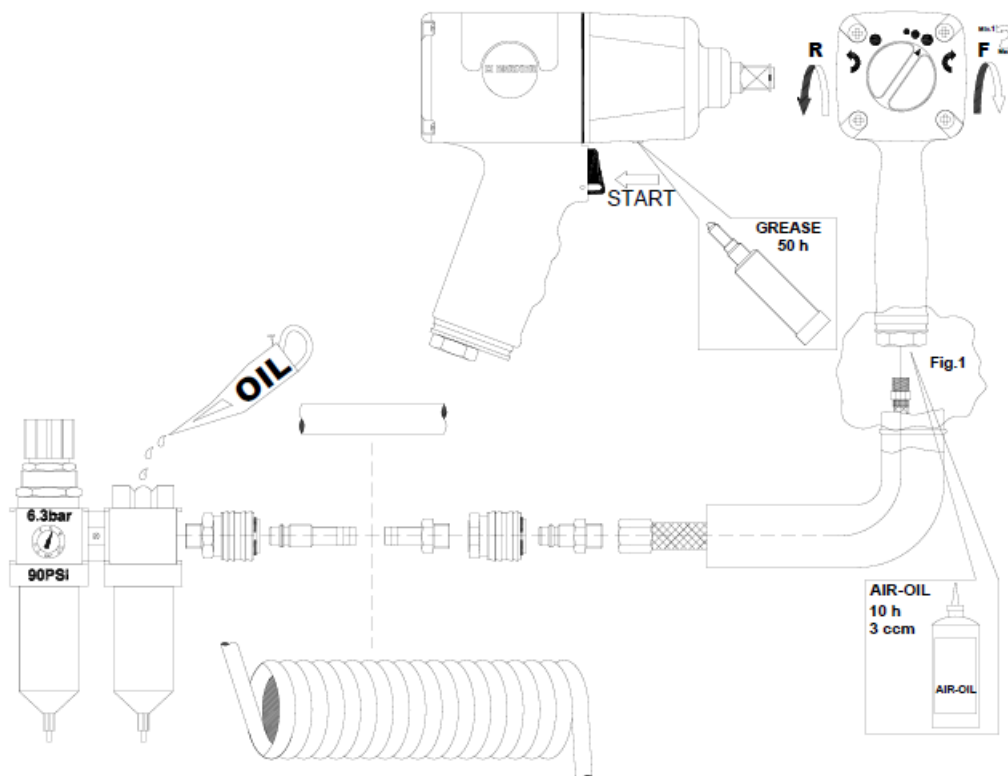
UTILISER L'OUTIL SEULEMENT POUR SA FONCTION D'ORIGINE. TOUTE AUTRE UTILISATION EST FORTEMENT DECONSEILLÉE. POUR LES BLESSURES OU LES DOMMAGES DUS A UNE MAUVAISE UTILISATION, OU EN CAS DE NON RESPECT DES CONSIGNES DE SECURITE, NOUS NOUS DEGAGEONS DE TOUTE RESPONSABILITE.

3. Problèmes de fonctionnement

Avant de faire appel au SAV BERNER, observez les indications suivantes :

- Examinez l'installation du compresseur d'air et les tuyaux (la consommation en l/mn et la conformité des tuyaux qui ont été conseillés pour l'outil).
- Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières, de morceaux de rouille ou de condensation dans le circuit d'air.
- Huilez le mécanisme et le moteur à air.

1. Applicazioni - Funzionamento – Manutenzione



Chiavi ad Impulsi –
Raccordi di sicurezza a richiesta

2. Informazioni per la sicurezza

- Indossare guanti da lavoro e occhiali di protezione
- Indossare auricolari di protezione
- Utilizzare solo bussole a macchina non usurate
- Non impiegare gli utensili in ambienti con atmosfera esplosiva
- Per le migliori prestazioni dell'utensile accertarsi di utilizzare tubo e raccordi delle dimensioni richieste
- Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo
- Fare attenzione alla pressione dell'aria, max 6,3 bar
- Non toccare parti in movimento
- Controllare i collegamenti del tubo
- Prima di sostituire gli accessori, scollegare l'aria.
- Staccare l'utensile solo con il tubo non in pressione, per evitare movimenti incontrollati dello stesso

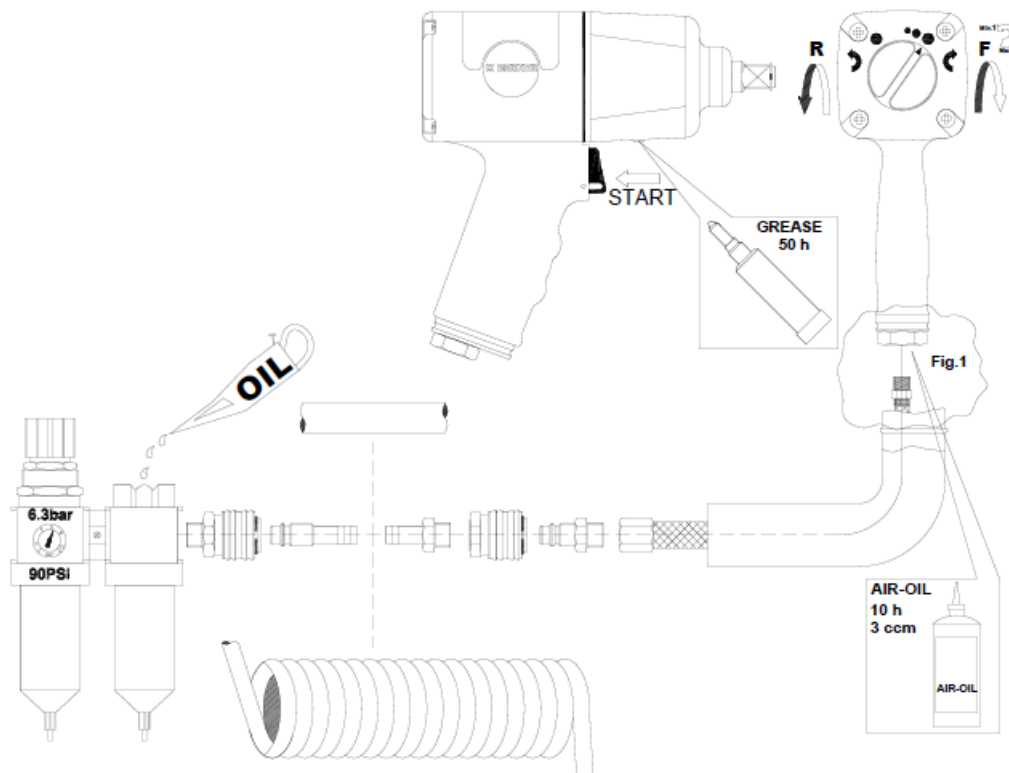
UTILIZZARE L'UTENSILE SOLO PER LA SUA APPLICAZIONE ORIGINALE. LA BERNER DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ, PER DANNI CAUSATI DA MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA O PER ERRATO USO DEGLI UTENSILI

3. Ricerca guast

In caso di cattivo funzionamento effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi alla rete di assistenza BERNER:

- controllare il compressore e la tubazione di alimentazione (il consumo di aria in l/min. e il Ø del tubo di alimentazione devono corrispondere a quanto indicato nei dati tecnici della macchina) per eventuali perdite.
- controllare che nell'aria compressa non siano contenuti polvere, ruggine e condensa.
- controllare che non ci sia eccessiva lubrificazione del cricchetto.

1. Uso



Llave de impacto –
Acoplamiento de Seguridad a petición

2. Normas de seguridad

- Con el objeto de evitar daños, llevar siempre protección en los ojos y un equipo/ropa protector/a.
- Prestar atención para que la presión de trabajo nunca exceda de 6,3 bar.
- Utilizar solamente tomas de corriente correctas, no gastadas y a prueba de impactos.
- No utilizar herramientas neumáticas en atmósferas explosivas.
- Para un rendimiento correcto de la herramienta asegurarse de que se emplean un tamaño de manguera y unos accesorios adecuados.
- Desconectar la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los accesorios o cuando no esté en uso.
- Nunca llevar la herramienta por la manguera.
- No tocar piezas en movimiento.
- Mantener la herramienta lejos de su cuerpo mientras se está trabajando.
- Llevar siempre protección en los oídos.

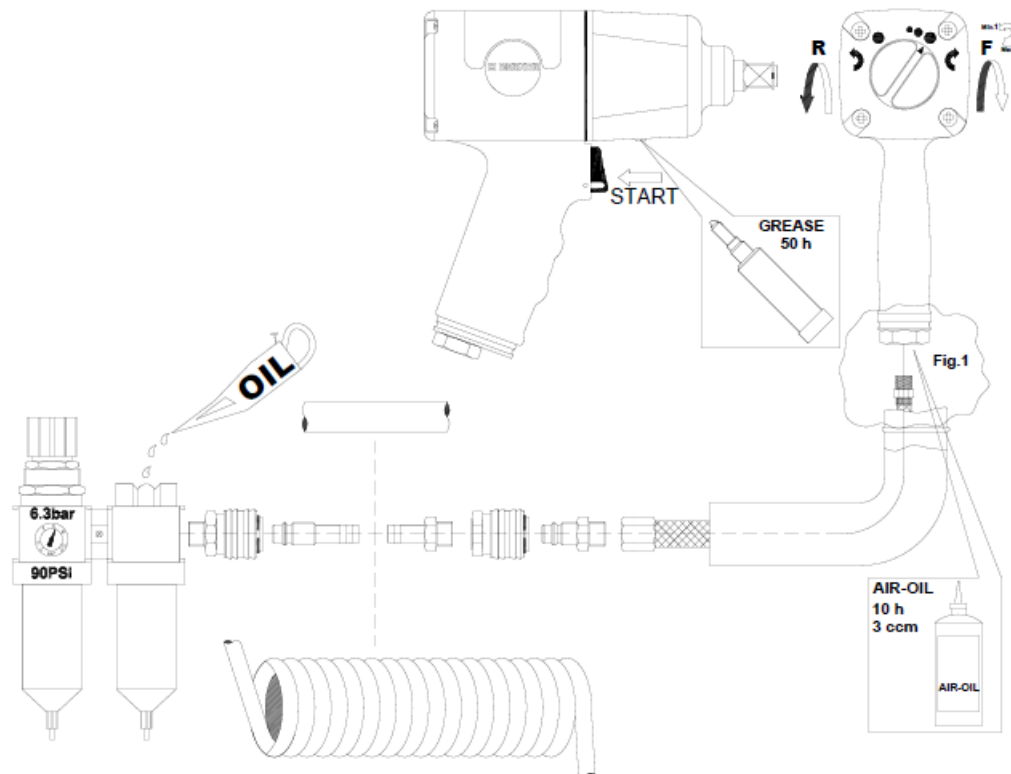
USAR ÚNICAMENTE LA HERRAMIENTA PARA LAS APLICACIONES ESPECIFICADAS. QUEDA EXENTO DE CUALQUIER CONSECUENCIA PRODUCIDA POR EL USO INCORRECTO O EN CONTRA DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD ANTERIORMENTE DESCRITAS.

3. Ricerca guasti

Podrá reducir al mínimo el tiempo de inactividad de las herramientas mediante la localización y reparación de las averías Ud. mismo, antes de enviar una herramienta que no funcione correctamente a nuestro Centro de Servicio al Cliente o a un distribuidor para una atención experta.

- Comprobar que todos los componentes del compresor y las líneas de suministro de aire no presentan fugas.
- Comprobar que la línea de suministro de aire no presenta suciedad, agua o herrumbre.
- Comprobar que el mecanismo de impacto o el motor de aire comprimido no estén sobreengrasados.
- Comprobar el compresor y la presión tal y como se requiera por la herramienta.

1. Aplicação – Funcionamento - Manutenção



Máquina de Impacto Pneumática –
Copo de protecção por pedido

2. Normas de Segurança

- Com o objectivo de evitar danos, usar sempre protecção para os olhos e equipamento / roupa protectora.
- Prestar atenção para que a pressão de trabalho não exceda os 6,3 bar.
- Utilizar somente adaptadores de ar correctos, não desgastados e a prova de impacto.
- Não utilizar ferramentas pneumáticas em ambientes explosivos.
- Para um rendimento correcto da ferramenta assegure-se de que aplica um tamanho de mangueira e acessórios adequados.
- Desligar a máquina do ar antes de trocar ferramentas e acessórios.
- Nunca transportar a máquina pela mangueira.
- Não trocar nas peças em movimento.
- Manter a máquina longe do seu corpo quando está a trabalhar.
- Usar sempre protecção para os ouvidos.

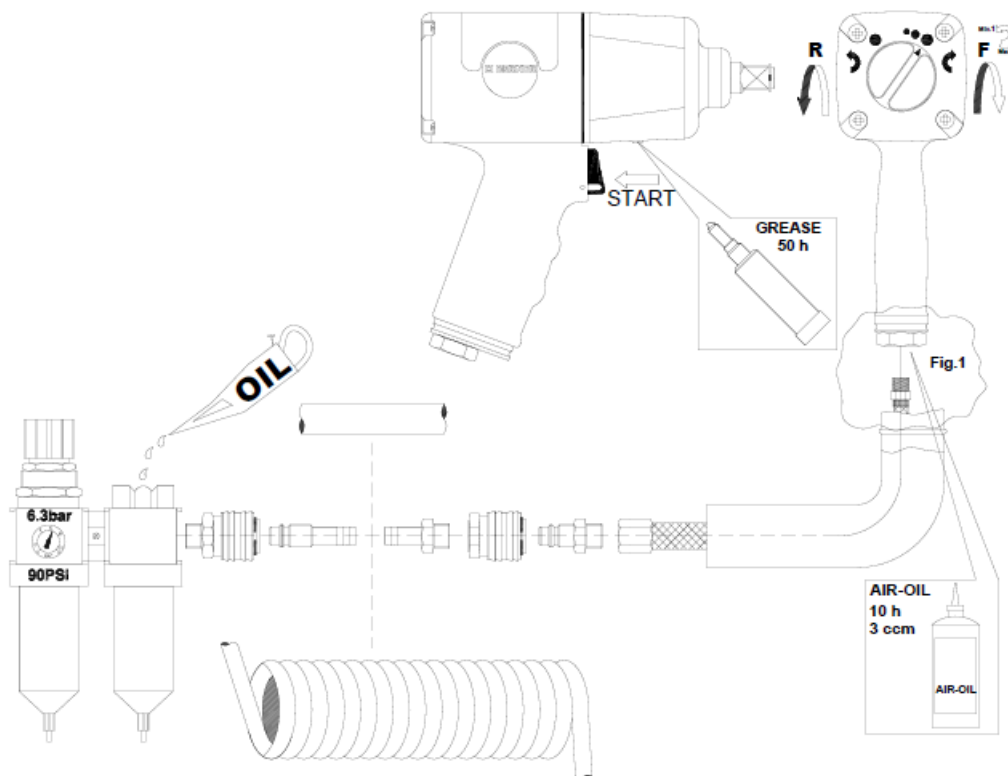
SOMENTE USE A MAQUINA PARA AS APLICAÇÕES DESCRITAS, BERNER DECLINA AS CONSEQUENCIAS DE APLICAÇÕES QUE NÃO ESTEJAM DE ACORDO COM AS NORMAS DE SEGURANÇA

3. Localização e Reparação de Avarias

Poderá reduzir o tempo de inactividade da sua máquina se localizar e reparar a avaria por si mesmo, antes de a enviar ao nosso centro de serviços a cliente ou ao distribuidor:

- Comprovar que todos os componentes do compressor e as linhas de abastecimento de ar não apresentam fugas.
- Comprovar que a linha de abastecimento de ar não apresenta sujidade, água ou humidade.
- Comprovar que o mecanismo de impacto e o motor do ar comprimido não estão demasiado oleados.
- Comprovar que o compressor e a pressão estão como é requerido pela ferramenta.

1. Handleiding-Functie-Gebruik



Slagmoersleutel –
Veiligheidskoppelingen op aanvraag

2. Veiligheidsvoorschriften

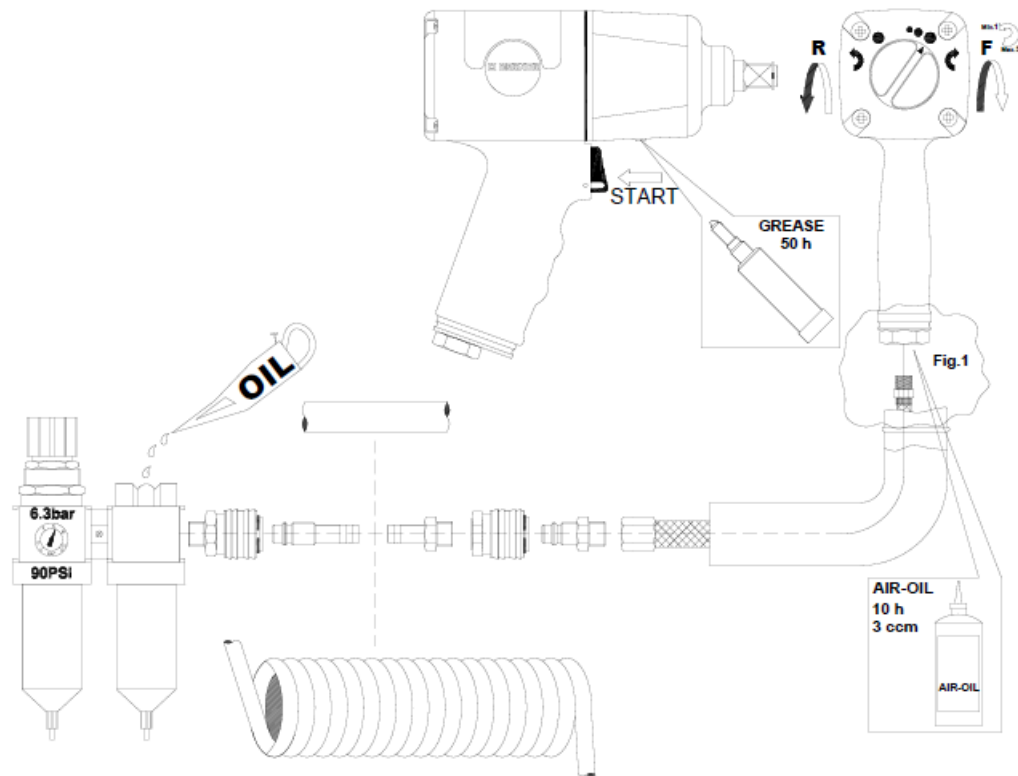
- Werkhandschoenen en veiligheidsbril dragen.
- Oorbeschermers dragen.
- Alleen slagvaste en in goede staat verkerende, krachtdoppen gebruiken.
- Toestel niet in explosie-gevaarlijke ruimten aanwenden.
- Machine niet op andere personen richten
- Machine niet vrij laten draaien met gemonteerde slagdrop
- Defect of beschadigde slangen direct vervangen
- Draag de juiste werkkleding voor deze werkzaamheden
- Persluchtwerktuig mag niet in aanraking komen met stroombronnen.
- Op de druk letten, max. 6.3 bar.
- Persluchtwerktuigen horen niet in kinderhanden thuis.
- De draaiende krachtdoppen/as niet aanraken als het apparaat werkt.
- Slagdoppen zekeren tegen losraken tijdens gebruik
- Pas op voor onverwachte reacties van de machine
- Controleer regelmatig of er geen bouten of moeren los zitten
- Controleer de luchtslangverbindingen
- Koppel de machine uitsluitend los wanneer de druk ervan af is, om ongelukken te voorkomen bij oncontroleerbare bewegingen van de luchtslang

MACHINE UITSLUITEND VOOR DE GENOEMDE DOELEINDEN GEBRUIKEN, ANDERE TOEPASSINGEN RADEN WIJ U UITDRUKKELIJK AF. VOOR VERWONDIGEN EN/OF SCHADE TOEgebracht DOOR HET NIET NALEVEN VAN DE VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN, WORDT IEDERE AANSPRAKELIJKHEID OF WAARBORG AFGEWEZEN.

3. Storingen

- Voordat u een BERNER klantenservice gaat raadplegen, dient u bij storingen op de volgende punten te letten.
- controle van de compressor-prestaties en de luchtdoorvoer (luchtgebruik l/min. en slangdoorsnede moeten voldoen aan de technische gegevens van het apparaat).
- perslucht controleren op stof, vuildelen en condens.
- te veel gesmeerde machine.

1. Anvendelse-Funktion-Vedligeholdelse



Slagskruenøgle –
Sikkerhedskoblinger fås på forespørgsel

2. Sikkerhedshenvisninger

- Benyt arbejdshandsker og sikkerhedsbriller
- Benyt høreværn
- Gå med tætsiddende arbejdstøj
- Trykluftværktøj opbevares utilgængeligt for børn
- Benyt kun slagfaste og intakte skrueindsatser
- Pas på roterende skrueindsatser, når apparatet er i gang
- Apparatet må ikke benyttes i eksplosionsfarlige rum
- Ret ikke apparatet mod andre personer
- Apparatet må ikke køre i tomgang med påsat muffe
- Værktøjsindsatser udskiftes kun, når luftslangen er blevet frakoblet
- Trykluftværktøj må ikke komme i kontakt med strømkilder
- Pas på, at driftstrykket ikke kommer op over 6,3 bar
- Tjek, om slangeforbindelsen sidder, som den skal
- Maskinen frakobles i trykløs tilstand. Løse trykluftslanger kan have alvorlige kvæstelser til følge
- Stikmuffen sikres, så den ikke løsner sig
- Pas på reaktionsmomentet efter igangsættelse. På smalle steder kan dette medføre, at hånden kommer til skade.

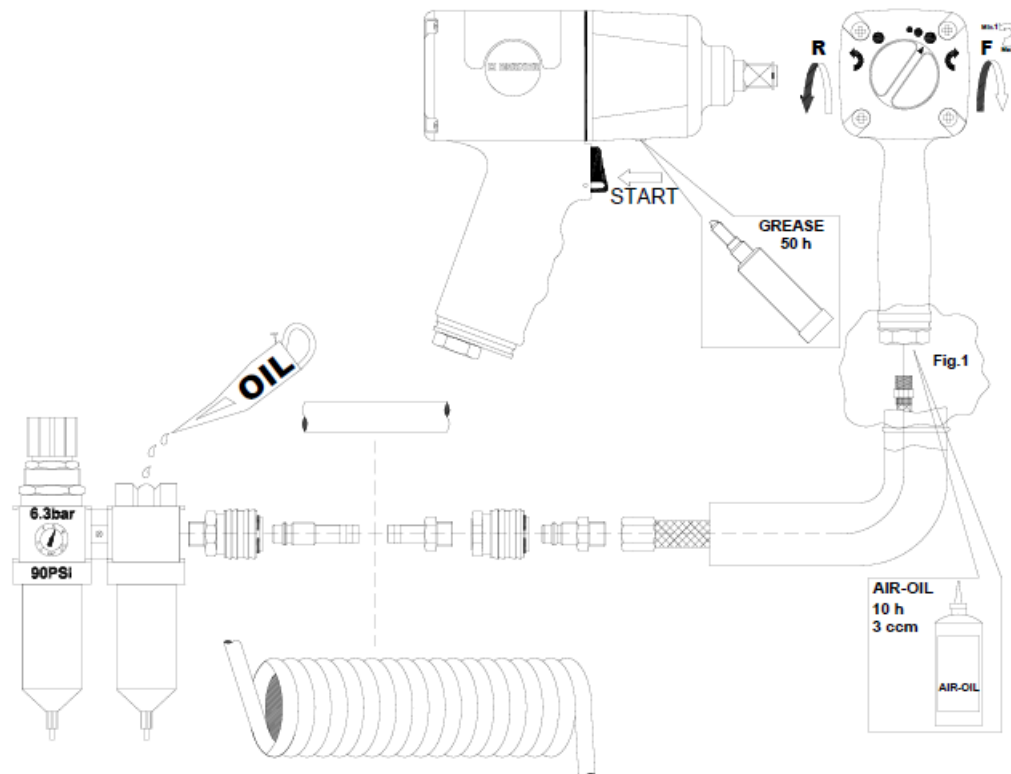
Apparatet må kun benyttes til det beskrevne formål, al anden anvendelse er udtrykkeligt ikke tilladt! ! Vi fralægger os ethvert ansvar og enhver garantiforpligtelse for kvæstelser og skader, der måtte opstå som følge af usagkyndig og ukorrekt anvendelse eller misligholdelse af sikkerhedsbestemmelserne.

3. Forstyrrelser

Inden De henvender Dem til BERNER-kundeservice, bedes De være opmærksom på følgende punkter i forbindelse med evt. driftsforstyrrelser:

- Kontrol af kompressor anlægget og lufttildelingen (luftforbrug l/min. og slangetværsnit svarende til de tekniske data)
- Driftsluften undersøges for støv og rust samt kondensat.
- Luftmotor / Skraldehoved (for meget olie)

1. Användning-Funktion-Underhåll



Slående mutterdragare –
säkerhetskoppling erhålls vid begäran

2. Säkerhetsföreskrifter

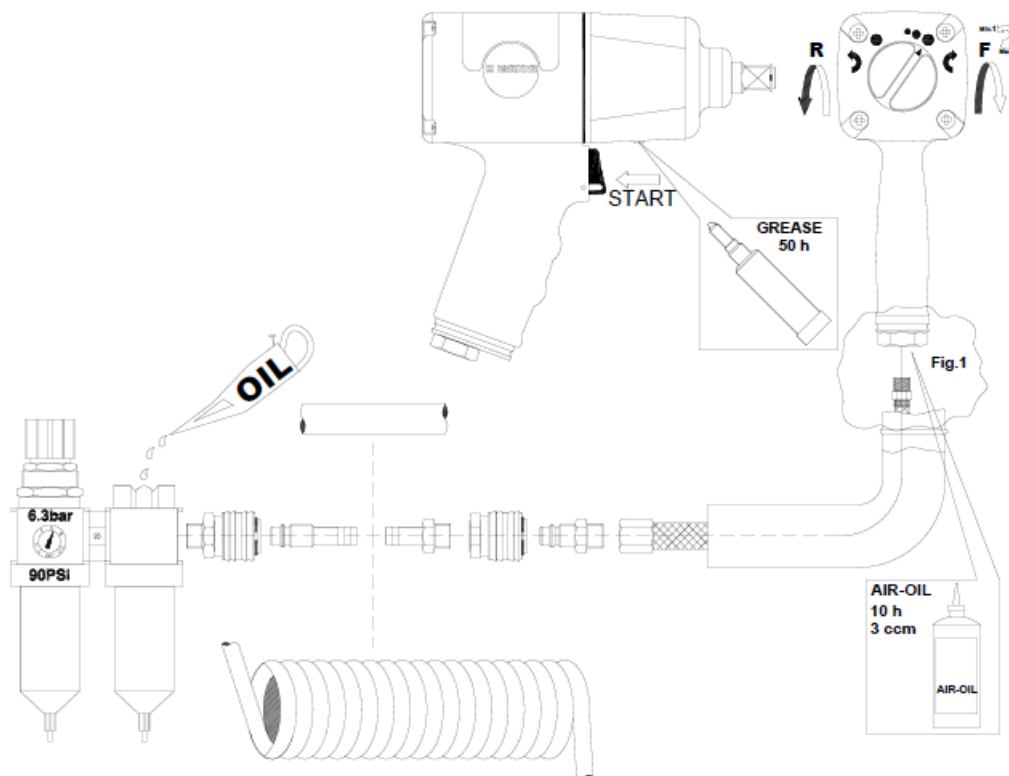
- Använd alltid skyddsglasögon samt skyddskläder / utrustning för att undvika skador
- Tillse att lufttrycket ej överstiger 6,3 bar
- Vidrör ej slående verktyg med fingrar eller annan kroppsdel.
- Använd endast slagtestade hylsor i gott skick
- Använd ej tryckluftsvärktyg i explosiv miljö.
- För att erhålla maximal prestanda kontrollera att verktyget är riktigt installerat (rätt niplar, slangdimension etc.)
- Verktyget skall kopplas bort från tryckluftsnätet vid byte av tillbehör samt när det ej används.
- Bär aldrig verktyget i slangen
- Vidrör aldrig rörliga delar
- Bär alltid hörselskydd

3. Felsökning

Minimera verktygets driftstoppstider genom att utföra en egen felsökning innan verktyget skickas till vår Kundservice eller annan serviceverkstad

- Kontrollera att kompressor och luftförsörjningslänkar inte läcker.
- Kontrollera att smuts och fukt ej finns i luftledningarna.
- Kontrollera att motorn ej är översmord.
- Kontrollera att kompressor och lufttryck passar för verktyget.

1. Anvendelse-funksjon-vedlikehold



Slagskrujern –
Sikkerhetskoplinger kan fås ved etterspørsel

2. Sikkerhets henvisninger

- Bruk arbeidshansker og sikkerhetsbriller
- Bruk hørselsvern
- Bruk tettanliggende arbeidsklær
- Trykkluftverktøy tilhører ikke i barnehender
- Bruk kun feilfrie, slagfaste skruer/skruer
- Ikke grip fast i dreierende skruer/skruer når apparatet er i gang
- Ikke bruk apparatet i eksplosjonsfarlige rom
- Ikke rett apparatet mot andre personer
- Ikke la apparatet dreie i tomgang med påsatt hylse
- Verktøysinnsatser må kun skiftes ut ved avkoplet luftslange
- Trykkluftverktøy får ikke komme i kontakt med strømkilder
- Vær oppmerksom på driftstrykket, max. 6,3 bar
- Kontroller at slangeforbindelser sitter riktig
- Maskinen må kun avklemmes i trykløs tilstand, trykkluftslanger som slenges rundt kan føre til harde skader
- Hylsesett må alltid sikres for å unngå at hylsen løsnes
- Vær oppmerksom på reaksjonsmoment etter igangsetting, på trange steder kan dette føre til handsaker

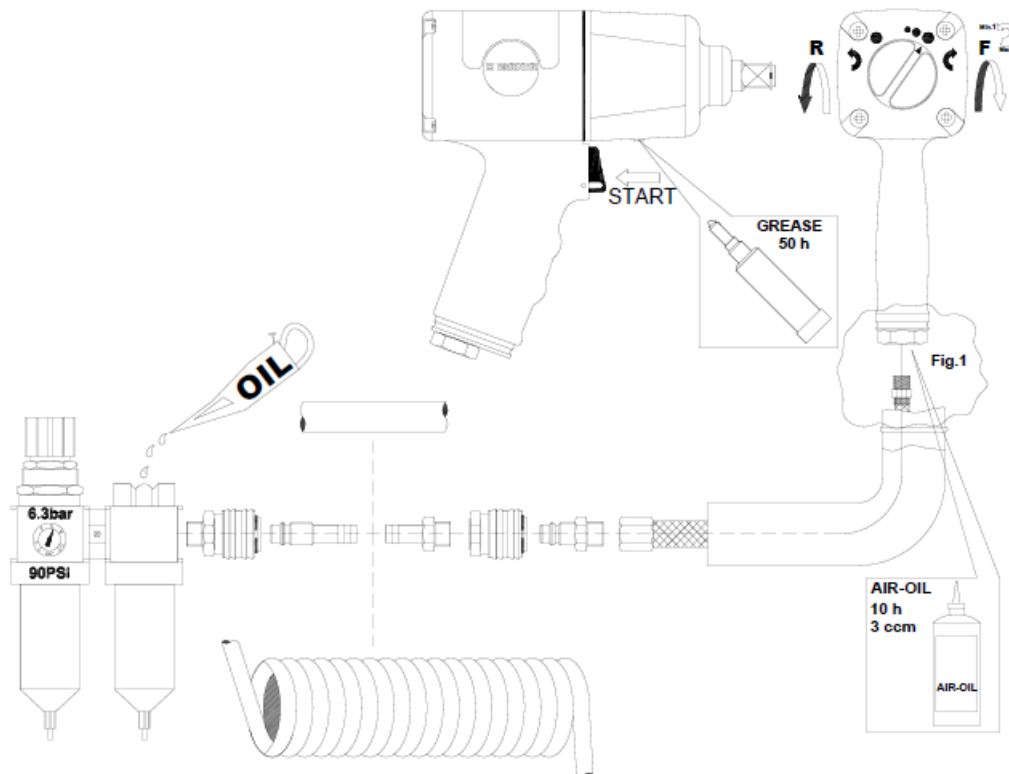
Apparatet må kun brukes for beskrevet anvendelsestilfelle, enhver annen bruk utelukker vi uttrykkelig !!! Vi overtar ikke noe ansvar eller garanti for skader som er resultat av uriktig anvendelse mot formålet eller ignorering av sikkerhetsforskriftene.

3. Feil

Før du tar kontakt med BERNER-kundetjeneste leser du følgende punkt ved feil:

- Kontroll av kompressor/anlegget og lufttilledning (luftforbruk l/min. og slangetverrsnitt tilsvarende de tekniske dataene til apparatet)
- Kontroller driftsluft for støv, rustandeler og kondensat.
- Overoljing av luftmotor / skrallehode

1. Použití-funkce-údržba



Utahovací pistole –
Na objednávku dodáváme bezpečnostní spojky

2. Bezpečnostní pokyny

- Používejte pracovní rukavice a ochranné brýle
- Používejte ochranu sluchu
- Používejte přiléhavý pracovní oděv
- Pneumatické nástroje nepatří do dětských rukou
- Používejte pouze šroubovací nástavce a bity v perfektním stavu
- Nedotýkejte se za běhu přístroje rotujících šroubovacích nástavců
- Nepoužívejte přístroj v prostorech ohrožených explozí
- Nemiřte přístrojem na jiné osoby
- Nenechte běžet naprázdno přístroj s nasunutým bitem
- Vyměňujte pracovní nástavce pouze po odpojení přívodní pneumatické hadice
- Pneumatické nástroje nesmí přijít do kontaktu se zdroji proudu
- Dodržujte provozní tlak, max. 6,3 baru
- Zkontrolujte, zda je spojení s hadicí pevné
- Odpojte stroj od zdroje vzduchu až po odpojení tlaku, nekontrolovaný pohyb hadice způsobený unikajícím stlačeným vzduchem může mít za následek těžká zranění
- Bit vždy zajistěte tak, aby nedošlo k jeho povolání
- Pozor na reakční moment po uvedení do chodu, v úzkých místech může dojít k poranění rukou.

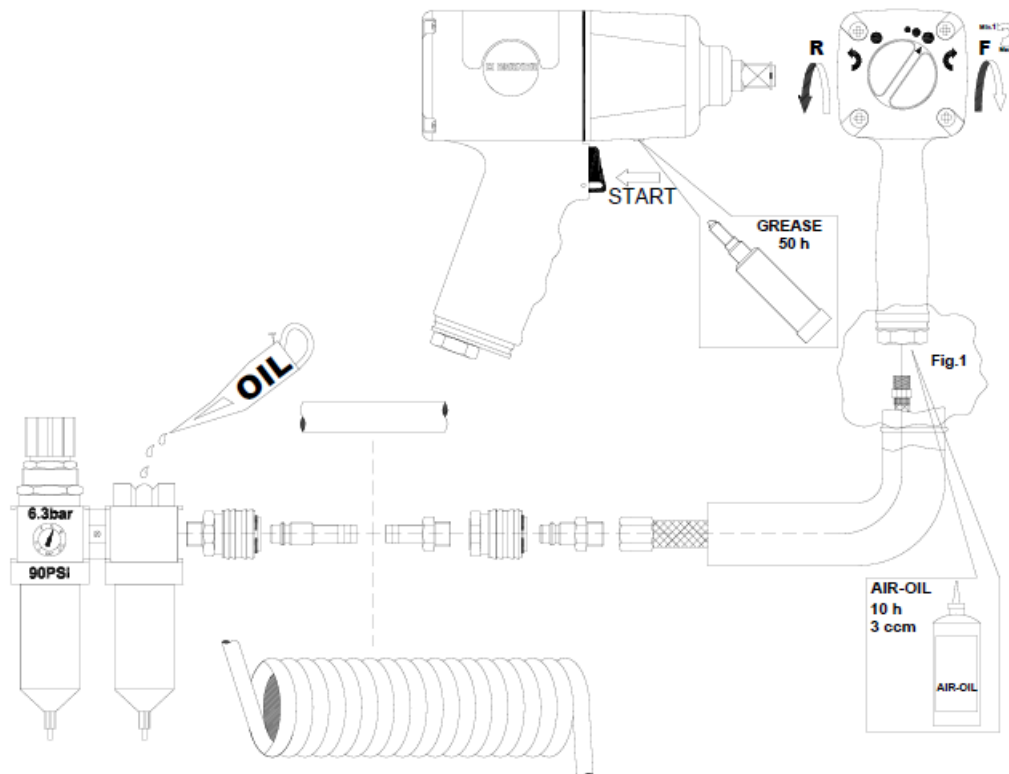
POUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ POUZE K POPSANÝM ČINNOSTEM, JAKÉKOLIV JINÉ POUŽITÍ JE VÝSLOVNĚ ZAKÁZÁNO ! !
NEPŘEBÍRÁME ŽÁDNÉ ZÁRUKY NEBO ODPOVĚDNOST ZA ZRANĚNÍ A ŠKODY, KTERÉ VZNIKLY Z DŮVODU
NEODBORNÉHO POUŽÍVÁNÍ A POUŽÍVÁNÍ V ROZPORU S ÚČELEM POUŽITÍ POPŘ. V ROZPORU S BEZPEČNOSTNÍMI
PŘEDPISY.

3. Závady

Dříve, než budete kontaktovat zákaznický servis firmy BERNER, proveďte kontrolu následujících položek:

- Zkontrolujte kompresorové zařízení a přívod vzduchu (spotřeba vzduchu l/min. a průřez hadice podle technických údajů přístroje)
- Zkontrolujte provozní médium (vzduch), zda neobsahuje prach, částičky rzi a kondenzát.
- Proveďte revizi pneumatického motoru / ráčnové hlavy

1. Zastosowanie-Sposób działania-Konserwacja



wkrętarka udarowa –
Sprzęgła zabezpieczające dostępne na zamówienie

2. Wskazówki bezpieczeństwa

- nosić rękawice robocze i okulary ochronne
- stosować ochronę słuchu
- nosić obcisłe ubranie robocze
- narzędzie pneumatyczne - chronić przed dziećmi
- stosować wyłącznie wkładki odporne na uderzenia
- nie dotykać obracającej się wkładki
- nie używać w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem
- nie kierować w stronę innych osób
- po zamocowaniu wkładki nie pozwolić, by urządzenie obracało się luzem
- wkładki wymieniać tylko po odłączeniu węża pneumatycznego
- narzędzie pneumatyczne – chronić przed źródłami prądu
- kontrolować ciśnienie robocze - maks. 6,3 bar
- sprawdzić prawidłowe
- Osadzenie odblokowywać wyłącznie po całkowitej redukcji ciśnienia w maszynie – niekontrolowany ruch węży pneumatycznych może być powodem poważnych obrażeń ciała
- za każdym razem zabezpieczyć wkładkę przed samoczynnym zwolnieniem
- uważać na moment reakcji po uruchomieniu – w miejscach ciasnych może to spowodować obrażenia dłoni

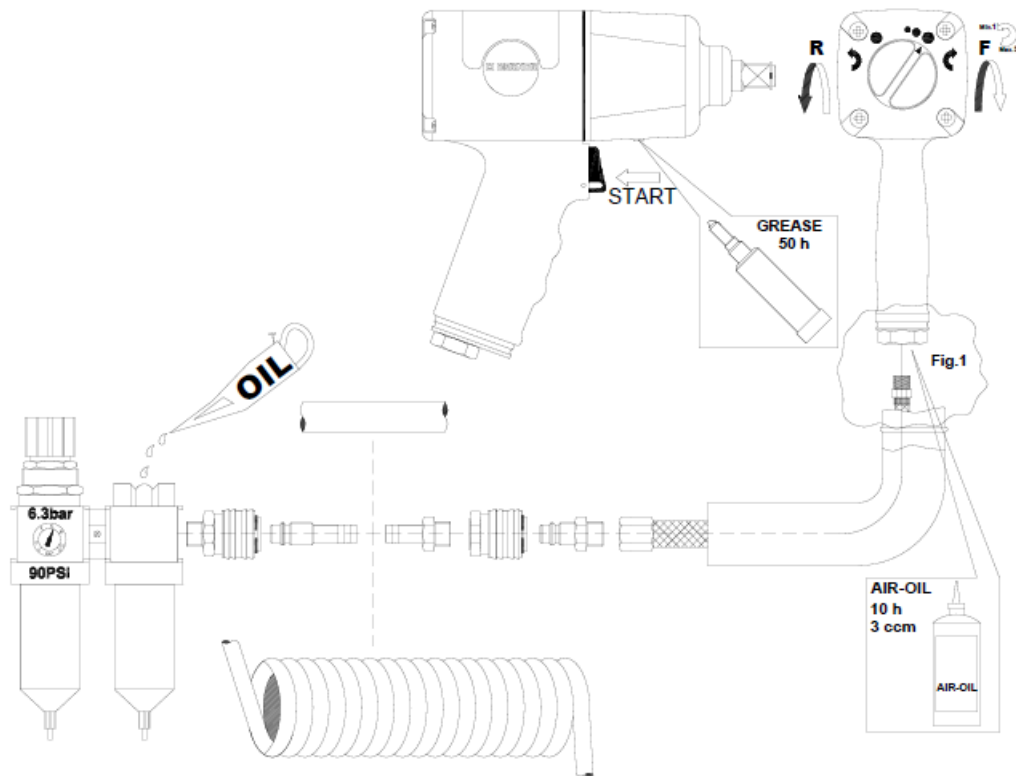
Stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Każde inne zastosowanie jest zabronione! ! Nie odpowiadamy za obrażenia i szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi, stosowania niezgodnego z przeznaczeniem, względnie nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa.

3. Usterki

Zanim zwrócisz się do Biura Obsługi Klienta BERNER,

- sprawdź kompresor i dopływ powietrza (zużycie powietrza l/min. i przekrój węża zgodnie z danymi technicznymi urządzenia),
- sprawdź, czy powietrze robocze nie wykazuje zanieczyszczeń w postaci pyłu, rdzy i skroplin,
- sprawdź, czy silnik pneumatyczny / głowica grzechotki nie wykazuje śladów nadmieranego smarowania.

1. Alkalmazás-Működés-Karbantartás



Ütvecsavarozók –
Kérésre biztonsági tengelykapcsolók is kaphatók

2. Útmutatások a biztonsághoz

- munkakesztyűt és biztonsági szemüveget viseljen
- hallásvédőt hordjon
- szorosan testre simuló munkaruházatot viseljen
- sűrített levegős szerszámok kisgyerek kezébe nem valók
- csak kifogástalan, ütésálló csavarbetéteket használjon
- járó gépnél a forgó csavarbetéteket ne fogja meg
- a készüléket robbanásveszélyes terekben ne használja
- a készüléket másokra ne irányítsa rá
- bedugott díóval a készüléket üresjáratban ne járassa
- szerszámbetéteket csak szétkapcsolt légtömítő esetén cseréljen ki
- sűrített levegős szerszámok nem érintkezhetnek áramforrásokkal
- az üzemi nyomásra ügyeljen, max. 6,3 bar
- a tömlőkötés szoros fekvését vizsgálja meg
- a gépet csak nyomásmentes állapotban kösse le a kapcsolóról, az ideg-oda csapkodó sűrített levegő-tömítőknél súlyos sérülés lehet a következménye.
- A dugódíót mindig biztosítsa, nehogy kilazuljon a díó
- mozgásba helyezés után a visszaható nyomatékra ügyeljen, ez szűk helyen a kéz sérüléséhez vezethet.

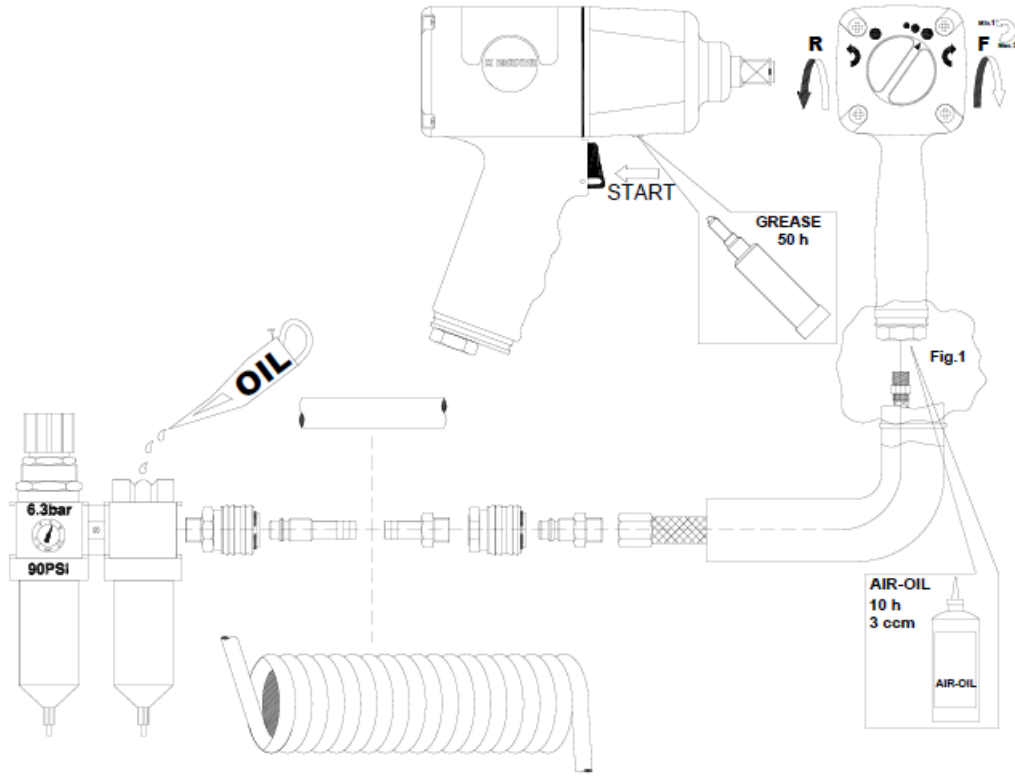
A készüléket csak az ismertetett alkalmazási esetre használja; minden más alkalmazást nyomtatékosan kizárunk !!! A szakszerűtlen és az alkalmazási céltól idegen alkalmazás ill. a biztonsági előírásokkal ellentétes viselkedés következtében keletkező sérülésekért és károkért nem vállalunk felelősséget vagy szavatosságot.

3. Üzemzavarok

Mielőtt a BERNER Vevőszolgálatához fordulna, célszerű, ha üzemzavarok jelentkezésekor követi az alábbiakat:

- a kompresszor berendezés és a levegő bevezetés átvizsgálása (levegőfogyasztás lit/min. és tömlőkeresztmetszet a készülék műszaki adatainak megfelelően)
- üzemlevegő átvizsgálása, hogy nem tartalmaz-e port és rozsdadabokat, valamint kondenzvizet
- a légmotor / rancsnifej túlolajozása

1. Uygulama-Çalışma-Bakım



Darbeli Tornavida –
Talep üzerine emniyet pençeleri temin edilebilir

2. Güvenlik uyarıları

- Çalışma eldivenleri ve güvenlik gözlüğü kullanın
- Koruyucu kulaklık kullanın
- Dar çalışma giysileri kullanın
- Basıncılı havayla çalışan aletler çocukların elinde olmamalıdır
- Sadece kusursuz şekilde darbelere dayanıklı cıvata setleri kullanın
- Cihaz çalışırken dönen cıvata setlerini tutmayın
- Cihazı patlama tehlikesi bulunan bölümlerde kullanmayın
- Cihazı başka kişilere doğru tutmayın
- Lokma takılmış durumdayken cihazı boşa çalıştırmayın
- Takım setlerini sadece hava hortumunun bağlantısı ayrılmışken değiştirin
- Basıncılı havayla çalışan aletler akım kaynaklarıyla temas etmemelidir
- Çalışma basıncına dikkat edin, maksimum 6,3 bar
- Hortum bağlantısına sıkı oturma kontrolü yapın
- Makineyi sadece basınçsız durumda ayırın, çevreye savrulan basınçlı hava hortumları ağır yaralanmalara neden olabilir
- Gevşemesini önlemek için lokmayı her zaman emniyete alın
- Devreye sokma sırasında tepki torkuna dikkat edin, dar bölümlerde elleriniz yaralanabilir.

Cihazı sadece belirtilen uygulamalar için kullanın, diğer kullanımları kesinlikle yasaktır !!! Kurallara uygun olmayan ve amacın dışındaki uygulamalar ya da güvenlik kurallarına uyulmaması sonucu oluşan yaralanmalar ve hasarlar için sorumluluk ya da garanti üstlenmiyoruz.

4. Arızalar

Bir arıza durumunda BERNER müşteri hizmetlerine başvurmadan önce, aşağıdaki noktalara dikkat edin:

- Kompresör sistemi ve hava besleme hattının kontrol edilmesi (cihazın teknik bilgilerine göre hava tüketimi (litre/dakika) ve hortum kesiti)
- Çalışma havasına toz ve paslanmış parça ve kondensans kontrolü yapın.
- Hava motoru / cırcır kafasının aşırı yağlanması

EG-Konformitätserklärung - EC Declaration of Conformity - Déclaration de conformité de la CE - Dichiarazione di conformità CE - Declaración de EC-Conformidad - Declaração de Conformidade CE - EG Overeenkomstigheidsverklaring - EF-overensstemmelseserklæring - EG-Deklaration om överensstämmelse - EG-konformitetserklæring - Prohlášení CE o shodě - Deklaracja zgodności z normami UE - EK szabványmegfelelési nyilatkozat - AB-Uygunluk Beyanı

erklärt alleinverantwortlich daß folgendes Produkt den Anforderungen der Richtlinie des Rates 98/37/EG / Juni 1998 entspricht.

declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the requirements of the Council Directive 98/37/EEC / June 1998.

déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des Communautés 98/37/EEC.

dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione é conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 98/37/EEC.

declara bajo suya exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere la presente declaración se ajusta a los requisitos del Directivo del consejo de Junio de 1998 98/37/EEC.

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de Junho de 1998 98/37/CEE.

verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen 98/37/EG.

erklærer som eneansvarlig, at følgende produkt opfylder kravene i henhold til rådsdirektivet 98/37/EF / Juni 1998.

deklarerar under eget ansvar att följande produkter överensstämmer med de krav som ställs i enligt med direktiv 98/37/EEC / juni 1998.

Erklærer med eneansvar at følgende produkt tilsvare kravene til retningslinjene til rådet 98/37/EF / juni 1998.

prohlašujeme, že následující výrobek odpovídá požadavkům směrnice rady 98/37/EG / červen 1998.

oświadcza, że wymieniony niżej produkt jest zgodny z dyrektywą Rady nr 98/37/EG / czerwiec 1998.

kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy az alábbi termék megfelel a Tanács 98/37/EG / 1998.

június jelű Irányelvében foglalt követelményeknek. Aşağıdaki ürünün 98/37/EG / Haziran 1998.

tarihli komisyonun yükümlülüklerine uyduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder.

Maschinenbezeichnung: Schlagschrauber	Maschinentype:Werkzeug zum Schrauben mit Antriebsvierkant
Machine Name: Impact wrench	Machine Type:Wrench for tightening and unteightening with drive
Dénomination: Clé à chocs	Catégorie: outil pour visser et dévisser avec entraînement
Nome del prodotto: Chiave ad impuls	Categoria: utensile per avvitare e svitare
Nombre del equipo: Liave de impacto	Tipo de equipo : Herramienta con conductor
Nome de Maquina : Máquinas de Impacto Pneumático	Tipo de maquina: Máquina para apertar e desapertar com quadra
Produktnaam: Slagmoersleutel	Machine-type : Moeraanzetter met aandrijfvierkant
Maskinbetegnelse: Slagskruenøgle	Maskintype: Værktøj til skruing med drivfirkant
Maskinbeteckning: Slående mutterdragare	Maskintyp: Slagverktyg för åtdragning och lossing av fäst-element
Maskinbetegnelse: Slagskrujern	Maskintype: Verktøy for skruing med drivfirkant
Označení stroje: utahovací pistole	Typ stroje: Šroubovací nástroj s hnáným čtaylorhranem
Nazwa urządzenia: wkrętarka udarowa	Typ: Urządzenie do wkręcania z uchwytem napędzanym (4-kątnym)
Gép elnevezése: Ütvecsavarozó	Gép típusa: Csavarozó szerszám hajtó négyszöggel
Makine tanımı: Darbeli tornavida	Makine tipi: Tahrik grubuyla vidalama aleti

Angewandte harmonisierte und nationale Normen/ harmonized and national standards applied/ normes standard appliquées / Norme impiegate/Cumpl. norma intern. y nacionales/Normas armonizadas, nacionais aplicadas/ Toegepaste Harmonisatie, Nationale Standaard/ Anvendte harmoniserede og nationale normer /Vastaavat standardit / Brukte harmoniserte og nasjonale normer / Použití harmonizované a národní normy/ Zastosowane normy zharmonizowane i krajowe / Hazai viszonyokra átültetett és országosan érvényes szabványok, amelyeket figyelembe vettek/ Uygulanan armonize ve ulusal standartlar : prEN 792/EN 292-1/EN 292-2/EN 28662 DIN 45635-1/DIN 45635-20__

BERNER GmbH
BERNER Str. 6
74653 Künzelsau
01.01.2009

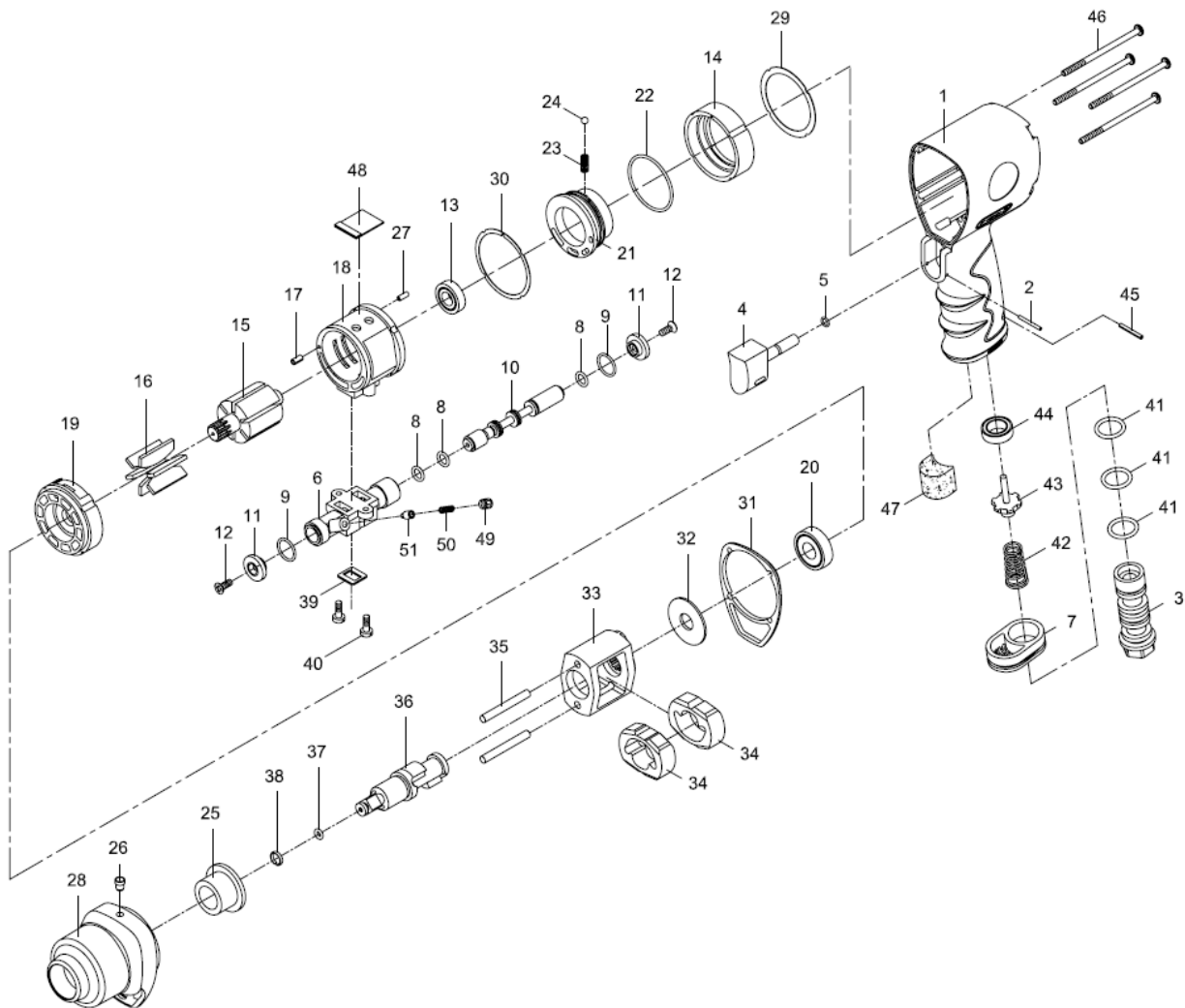


Jörgen Werner
Chief Executive Officer



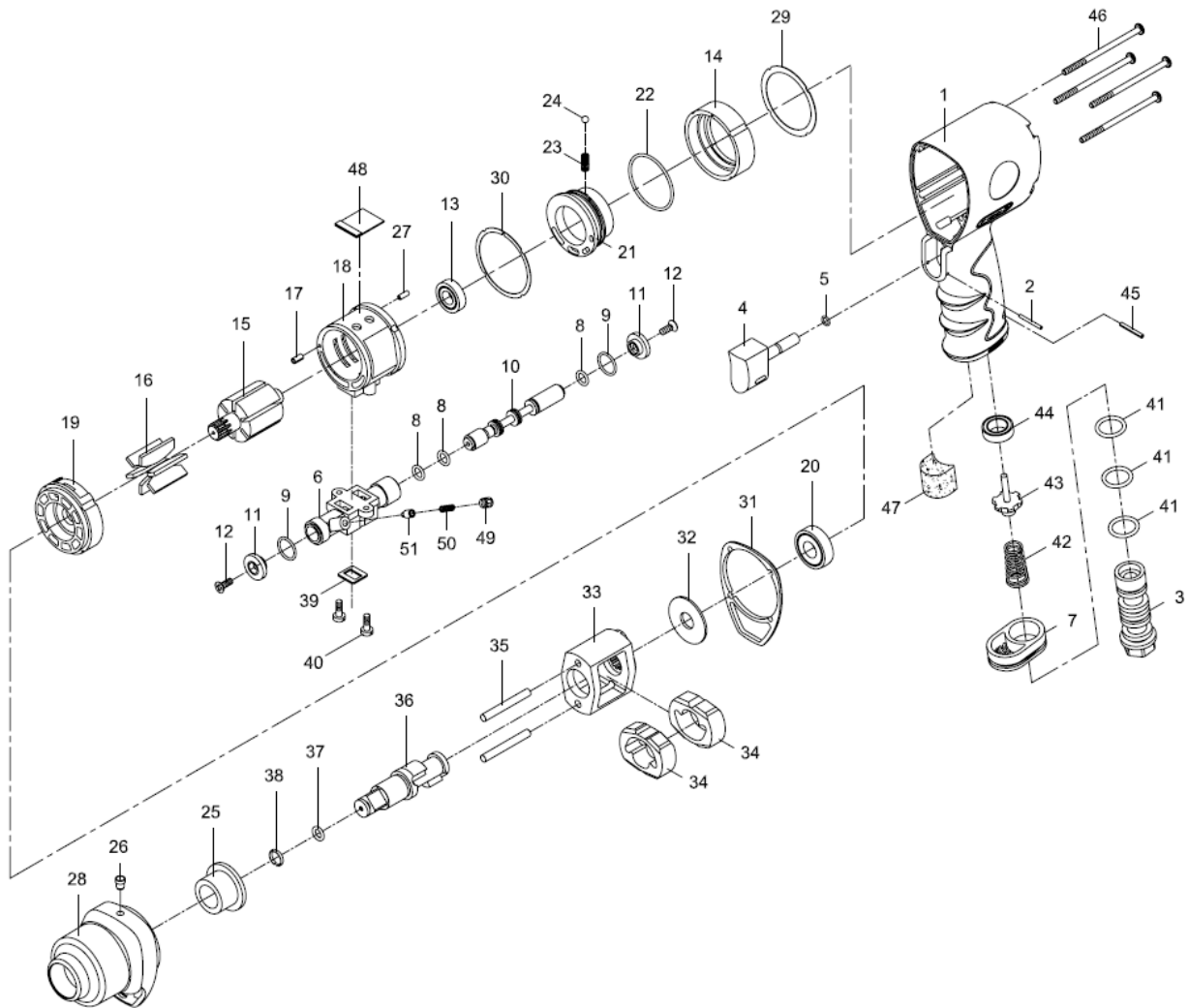
Ulrich Lindner
Chief Operating Officer

Art.nr. 82592 - 3/8" Compact Impact wrench



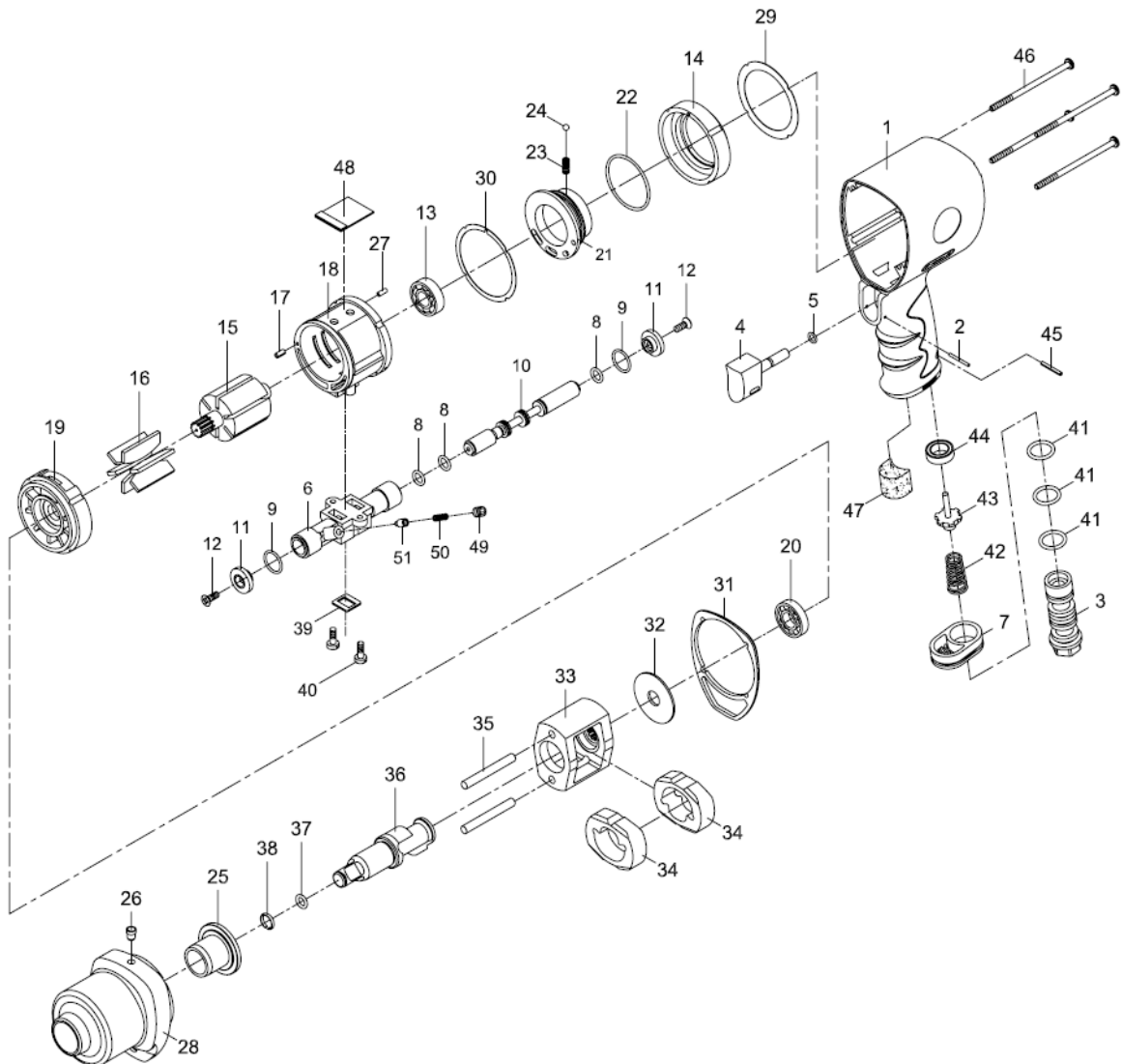
Index No.	Parts No.	Description	Index No.	Parts No.	Description
1	41-4012P01	Motor Housing	27	30117-22	Spring Pin (1.5x4)
2	62054	Spring Pin (2x20)	28	41-401228	Hammer Case
3	43-401203	Alr Inlet	29	41-401234	Gasket
4	43-403204	Trligger	30	41-401236	Gasket
5	OR00400100	O-Rlng (4x1)	31	41-401235	Gasket
6	41-401206	Reverse Valve	32	41-401227	Washer
7	41-401207	Exhaust Diffuser	33	41-401208	Hammer Cage
8	OR00645086	O-Rlng (3) (6.45x0.86)	34	41-401211	Hammer (2)
9	OR01104103	O-Rlng (2) (11.4x1.25)	35	41-401217	Hammer Pln (2) (5.1x42.2)
10	41-401210	Reverse Stem	36	41-401202	Anvil (3/8")
11	41-401229	Button (2)	37	30107	O-Rlng (3,8x1,9)
12	61035	Screw (2) (M3x8)	38	40103	Retalning Ring
13	051838	Ball Bearing (6900zz)	39	41-401237	Gasket
14	41-401249	Fixed Rlng	40	41-401250	Screw (2)
15	41-401215	Rotor	41	OR01505206	O-Rlng (3) (15.54x2.62)
16	41-401216	Rotor Blade (6)	42	43-403147	Valve Spring
17	70117-13	Spring Pin (2,5x5)	43	43-403148	Valve Stem
18	41-401218	Cylinder	44	43-403145	Rubber Spacer
19	41-401219	Front End Plate	45	70102	Spring Pin (2,5x20)
20	060313	Ball Bearing (6001zz)	46	41-401230	Screw (4) (M4x75)
21	41-401221	Alr Regulator	47	41-401253	Muffler Material
22	OR03407108	O-Rlng (34.65x1.78)	48	41-401251	Muffler Material
23	795846	Spring	49	72022	Set Screw (M4x4)
24	40145	Steel Ball (1/8")	50	41-401241	Spring
25	41-401225	Anvil Bushing	51	41-401242	Pin
26	41-401254	Oil Cap (1/8")			

Art.nr. 82593 – 1/2" Compact Impact wrench



Index No.	Parts No.	Description	Index No.	Parts No.	Description
1	41-4012P01	Motor Housing	27	30117-22	Spring Pin (1.5x4)
2	62054	Spring Pin (2x20)	28	41-401228	Hammer Case
3	43-401203	Air Inlet	29	41-401234	Gasket
4	43-403204	Trigger	30	41-401236	Gasket
5	OR00400100	O-Ring (4x1)	31	41-401235	Gasket
6	41-401206	Reverse Valve	32	41-401227	Washer
7	41-401207	Exhaust Diffuser	33	41-401208	Hammer Cage
8	OR00645086	O-Ring (3) (6.45x0.86)	34	41-401211	Hammer (2)
9	OR01104103	O-Ring (2) (11.4x1.25)	35	41-401217	Hammer Pin (2) (5.1x42.2)
10	41-401210	Reverse Stem	36	43-401202	Anvil (1/2")
11	41-401229	Button (2)	37	40305	O-Ring (6.5x2)
12	61035	Screw (2) (M3x8)	38	40303	Retaining Ring
13	051838	Ball Bearing (6900zz)	39	41-401237	Gasket
14	41-401249	Fixed Ring	40	41-401250	Screw (2)
15	41-401215	Rotor	41	OR01505206	O-Ring (3) (15.54x2.62)
16	41-401216	Rotor Blade (6)	42	43-403147	Valve Spring
17	70117-13	Spring Pin (2.5x5)	43	43-403148	Valve Stem
18	41-401218	Cylinder	44	43-403145	Rubber Spacer
19	41-401219	Front End Plate	45	70102	Spring Pin (2.5x20)
20	060313	Ball Bearing (6001zz)	46	41-401230	Screw (4) (M4x75)
21	41-401221	Air Regulator	47	41-401253	Muffler Material
22	OR03407108	O-Ring (34.65x1.78)	48	43-401251	Muffler Material
23	795846	Spring	49	72022	Set Screw (M4x4)
24	40145	Steel Ball (1/8')	50	41-401241	Spring
25	41-401225	Anvil Bushing	51	41-401242	Pin
26	41-401254	Oil Cap (1/8')			

Art.nr. 82594 – 1/2" Impact wrench



Index No.	Parts No.	Description	Index No.	Parts No.	Description
1	43-4033P01	Motor Housing	27	70117	Spring Pin (2x5)
2	62054	Spring Pin (2x20)	28	43-403328	Hammer Case
3	43-401203	Air Inlet	29	43-403334	Gasket
4	43-403204	Trigger	30	43-403336	Gasket
5	OR00400100	O-Ring (4x1)	31	43-403335	Gasket
6	43-403306	Reverse Valve	32	43-403327	Washer
7	41-401207	Exhaust Diffuser	33	43-403308	Hammer Cage
8	OR00645086	O-Ring (3) (6.45x0.86)	34	43-403111	Hammer (2)
9	OR01104103	O-Ring (2) (11.4x1.25)	35	43-403117	Hammer Pin (2)
10	43-403310	Reverse Stem	36	43-403102	Anvil (1/2")
11	41-401229	Button (2)	37	40305	O-Ring (6.5x2)
12	61035	Screw (2) (M3x8)	38	40303	Retaining Ring
13	040313	Ball Bearing (6001)	39	41-401237	Gasket
14	43-403349	Fixed Ring	40	41-401250	Screw (2)
15	43-403315	Rotor	41	OR01505206	O-Ring (3) (15.54x2.62)
16	43-403316	Rotor Blade (6)	42	43-403147	Valve Spring
17	70117-13	Spring Pin (2.5x5)	43	43-403148	Valve Stem
18	43-403318	Cylinder	44	43-403145	Rubber Spacer
19	43-403319	Front End Plate	45	70102	Spring Pin (2.5x20)
20	072021	Ball Bearing (EE4)	46	43-403330	Screw (4) (M4x90)
21	43-403321	Air Regulator	47	75-725153	Muffler Material
22	OR03805200	O-Ring (38.5x2)	48	43-403351	Muffler Material
23	795846	Spring	49	72022	Set Screw (M4x4)
24	40145	Steel Ball (1/8")	50	41-401241	Spring
25	43-403325	Anvil Bushing	51	41-401242	Pin
26	41-401254	Oil Cap (1/8")			

Berner Holding

Berner GmbH

Bernerstraße 6
D - 74653 Künzelsau

T +49 79 40 12 10
F +49 79 40 12 12 03
info@berner-group.com
www.berner-group.com

Berner subsidiaries

AT - Austria

Berner Gesellschaft m.b.H.

Industriezeile 36
A - 5280 Braunau / Inn

T +43 77 22 80 00
F +43 77 22 80 01 86
berner@berner.co.at
www.berner.co.at

B - Belgium

Berner Belgien NV/SA

Bernerstraat 1
B - 3620 Lanaken

T +32 89 71 91 91
F +32 89 71 91 85
info@berner.be
www.berner.be

CH - Switzerland

Montagetechnik Berner AG

Kägenstraße 8
CH - 4153 Reinach / Bl. 1

T +41 61 71 59 222
F +41 61 71 59 333
berner-ag@berner-ag.ch
www.berner-ag.ch

CZ - Czech Republic

Berner spol. s r. o.

Jinonická 80
CZ - 158 00 Praha 5

T +420 225 390 666
F +420 225 390 660
berner@berner.cz
www.berner.cz

D - Germany

Albert Berner Deutschland GmbH

Bernerstraße 4
D - 74653 Künzelsau

T +49 79 40 12 10
F +49 79 40 12 13 00
info@berner.de
www.berner.de

DK - Denmark

Berner A/S

Stenholm 2
DK - 9400 Nørresundby

T +45 99 36 15 00
F +45 98 19 24 14
info@berner.dk
www.berner.dk

E - Spain

Berner Montaje y Fijación S.L.

Polígono Industrial "La Rosa" VI
C/ Albert Berner, núm. 2
E - 18330 Chauchina- Granada

T +34 90 21 03 504

F +34 90 21 13 192

berner-spain@berner.es

www.berner.es

F - France

Berner s.a.r.l.

ZI Les Manteaux
F - 89331 Saint-Julien-du-Sault Cedex

T +33 38 69 94 400

F +33 38 69 94 444

contact@berner.fr

www.berner.fr

FIN - Finland

Berner Pultti Oy

Volttikatu 6
FIN - 70700 Kuopio

T +358 207 590 220

F +358 207 590221

kuopio@berner-pultti.com

www.berner-pultti.com

H - Hungary

Berner Kft

Táblás u. 34
H - 1097 Budapest

T +36 13 47 10 59

F +36 13 47 10 45

info@berner.hu

www.berner.hu

HR - Croatia

Berner d.o.o.

CPM Savica Sanci
Trgovačka 2
HR - 1000 Zagreb

T +385 12 49 94 70

F +385 12 48 94 80

I -Italy

Berner S.p.A.

Via dell' Elettronica 15
I - 37139 Verona

T +39 04 58 67 01 11

F +39 04 58 67 01 34

info@berner.it

www.berner.it

L - Luxembourg

Berner Succ. Luxembourg

105, Rue des Bruyères
L - 1274 Howald

T +352 40 89 90

F +352 40 89 91

info@berner.lu

www.berner.lu

LT - Lithuania

UAB Albert Berner

Žirmunu 66
LT-09131 Vilnius

T +370 52 10 43 55

F +370 52 35 00 20

info@berner.lt

www.berner.lt

LV - Latvia
SIA Albert Berner
Liliju iela 20
Marupe, Rigas raj.
LV - 2167

T +371 78 40 007
F +371 78 40 008
info@berner.lv
www.berner.lv

NL - Netherlands
Berner Produkten b.v.
Vogelzankweg 175
NL - 6374 AC Landgraaf

T +31 45 53 39 133
F +31 45 53 14 588
info@berner.nl
www.berner.nl

PL- Poland
Berner Polska Sp. z o.o.
Al. Powstańców Śląskich 26
PL-30-570 Kraków

T +48 12 62 33 000
F +48 12 62 33 011
office@berner.pl
www.berner.pl

S - Sweden
Albert Berner Montagetechnik AB
Kumla Gårdsväg 18
S - 14563 Norsborg

T +46 85 78 77 800
F +46 85 78 77 805
info@berner.se
www.berner.se

N - Norway
Berner AS
Kirkeveien 185
N - 1371 Asker

T +47 66 76 55 80
F +47 66 76 55 81
info@berner.no
www.berner.no

P - Portugal
Berner Lda., Edifício Berner
Avenida Amália Rodrigues, 3510
Manique de Baixo
P - 2785-738 São Domingos de Rana

T +351 21 44 89 060
F +351 21 44 89 069
berner-portugal@berner.pt
www.berner.pt

RO - Romania
Albert Berner srl
Str. Vrancei Nr. 51-55
RO - 310315 Arad

T +40 25 72 12 291
F +40 25 72 50 460
office@berner-romania.ro
www.berner-romania.ro

SK - Slovakia
Berner s r.o.
Jesenského 1
SK - 962 12 Detva

T +421 45 54 10 245
F +421 45 54 10 255
berner@berner.sk
www.berner.sk

TR - Turkey

Berner Endüstriyel Ürünler

Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ferhatpasa Mah. G7 Sok. 31/2

TR - 34858 Kartal Samandıra İstanbul

T +90 216 47 13 077

F +90 216 47 19 625

info@berner.com.tr

www.berner.com.tr